

Ahimè! tal fu d'Amore

Vincenzo Quirino (1478-1514)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1566)

Canto

Ahi - mè! tal fu d'A-mo - r'e l'e - sca e l'a - mo

Alto

Ahi - mè! tal fu d'A-mo - r'e l'e - sca e l'a - mo

Tenore

Ahi - mè! tal fu d'A-mo - re, tal fu d'A-mo-r'e l'e-sca e l'a-mo

Quinto

Ahi - mè! tal fu d'A-mo - re, tal fu d'A-mo - r'e l'e - sca e l'a - mo

Basso

Ahi - mè! tal fu d'A-mo - r'e l'e - sca e l'a - mo

10

La fiam-ma e'l vi - sco, le qua - drel-la il lac - cio, le qua-drel-la il lac - cio

La fiam-ma e'l vi - sco, le qua-drel-la il lac - - cio, le qua-drel-la il lac - cio

La fiam - ma e'l vi - sco, le qua-drel-la il lac - cio, le qua-drel-la il lac-cio, le qua - drel-la il lac - cio

La fiam - ma e'l vi - sco, le qua-drel-la il lac-cio, le qua-drel - la il lac - cio

La fiam-ma e'l vi - sco, le qua - drel-la il lac-cio, le qua - drel-la il lac - cio

15

Ch'or di do - gia mi pa - sco, e te-mo e bra - - mo,

Ch'or di do - - gia mi pa - sco, e te-mo e bra - - mo E'n dub-bio di me

e te-mo e bra - - mo E'n dub-bio di me

Ch'or di do - - gia mi pa - sco, e te-mo e bra - mo, e bra - mo E'n dub-bio di me

e te-mo e bra - mo E'n dub-bio di me stes -

20

Bra - mo di ve - der quel - la che sem - pre a - mo che
 stes - so ar - den - do a - ghiac - cio; Bra - mo di ve - der quel - la che sem - pre a - mo, che sem - pre a - mo, *che*
 stes - so ar - den - do a - ghiac - cio; Bra - mo di ve - der quel - la che sem - pre a - mo, che sem - pre a - mo, *che*
 stes - so ar - den - do a - ghiac - cio; Bra - mo di ve - der quel - la che sem - pre a - mo, che sem - pre a - mo, *che*
 - so ar - den - do a - ghiac - cio; Bra - mo di ve - der quel - la che sem - pre a - mo, che

25

sem - pre a - mo, E te - mo non ve - der - la, On - de
 - *sem - pre a - mo* E te - mo non ve - der - la, on - de mi sfac - cio On - de
 - *sem - pre a - mo* E te - mo non ve - der - la, on - de mi sfac - cio, on - de mi sfac - cio On - de
 - *sem - pre a - mo* E te - mo non ve - der - la, on - de mi sfac - cio
 - *sem - pre a - mo* E te - mo non ve - der - la, on - de mi sfac - cio On - de

30

mi strug - go e stem - pro di lon - ta - no Per - ch'o - gni mio spe - rar, per - ch'o - gni mio spe -
 mi strug - go e stem - pro di lon - ta - no Per - ch'o - gni mio spe - rar, per - ch'o - gni mio spe - rar, per - ch'o - gni mio spe -
 mi strug - go e stem - pro di lon - ta - no Per - ch'o - gni mio spe - rar, *per - ch'o - gni mio spe - rar*
 Per - ch'o - gni mio spe - rar, per - ch'o - gni mio spe - rar, per - ch'o - gni mio spe -
 mi strug - go e stem - pro di lon - ta - no Per - ch'o - gni mio spe - rar, per - ch'o - gni mio spe -

35 40

rar di-ven-ta va-no, per-ch'o-gni mio spe-rar di-ven-ta va - no, di - ven - ta va - no.

rar di-ven-ta va-no, per-ch'o-gni mio spe-rar, per-ch'o-gni mio spe - rar di-ven-ta va - no.

di-ven-ta va - - no, per-ch'o-gni mio spe-rar di-ven-ta va - no, di-ven - ta va - no.

rar di - ven - ta va-no, per-ch'o-gni mio spe-rar, per-ch'o-gni mio spe-rar di-ven-ta va - - no.

rar di-ven-ta va - no, per-ch'o-gni mio spe-rar di-ven-ta va - - no.

Ahimè! tal fu d'Amore e l'esca e l'amo
 la fiamma e'l visco, le quadrella, il laccio
 ch'or di doglia mi pasco, e temo e bramo
 e'n dubbio di me stesso: ardendo aghiaccio;
 Bramo di veder quella che sempre amo
 e temo non vederla, onde mi sfaccio
 onde mi struggo e stempro di lontano
 perché ogni mio sperar diventa vano.

Alas! Such was Love's bait and hook,
 the flame and the birdlime, the darts, the snare,
 that now I nourish on sorrow, and I fear, and I yearn,
 in doubt of myself; burning, I freeze;
 I long to see the one I always love,
 and fear to see her not, thus I am undone,
 thus I am consumed, and deprived from afar,
 because all my hope turns to naught.

translation by editor